

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 72 (2010)  
**Heft:** 11

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ■ Editorial

# Wasserzeichen

Erst bei Licht besehen erkennt man das Wasserzeichen. Dabei handelt es sich um einen Abdruck im Papier, der ursprünglich durch ein Zeichen aus Draht bei der Papierherstellung entstanden ist. Das Zeichen wurde zum Markenzeichen und bürgte in aller Bescheidenheit für die Qualität und die Herkunft des Produktes.



Im Rampenlicht steht demnächst die Markenvielfalt der Landtechnik. Maschinen und Geräte legen Zeugnis ab von ihrer Herkunft und Qualität. «*Nomen est omen.*» Der Name ist Begriff und schafft Vertrauen zu Maschinen, Geräten und Marken. Doch nur wenigen unter ihnen ist es vergönnt, dass sie so unverwüstlich wie Frank-Aroma in meinem Morgenkaffee in gleichbleibender Qualität und Erscheinung die Jahre überdauern. Angesagt sind viel mehr Produktpflege, neue Ausstattungen, erweiterte Serien, Innovationen und eine exklusive Verkaufsförderung, basierend auf der Ingeniosität der Konstrukteure, durch Impulse aus der Praxis genährt und durch verschärzte Umweltstandards gefordert.

Ein guter Überblick über die Leistungsschau an der AGRAMA eröffnet sich aufgrund unserer Umfrage im Mittelteil unseres Heftes.

Zum ersten Mal ist der vorliegenden Ausgabe auch das Heft «Traktor des Jahres» beigelegt. Es enthält in drei Kategorien eine Fülle von Informationen zum Traktorangebot und in drei zusätzlichen Kategorien auch zu Bergtraktoren beziehungsweise Zweiachsmähern sowie zu Hof- und Teleskopladern. Und wer wollte bei der Wahl der Kategoriensieger nicht mitmachen und obendrein den beliebtesten Traktor küren. Wir sind ziemlich weit weg von den Wasserzeichen von anno dazumal, hingegen auf Schritt und Tritt von Strich- und andern Codes sowie Chipkarten und Identifikationssystemen umgeben. Ohne Elektronik geht (in der Landtechnik) nicht mehr viel. Informatik liegt im «Trend». Die Trends in der Landtechnik werden in unserem LT-Extra und in den Beiträgen zur Feldtechnik (Feldhäcksler Seite 12 und Isobus Seite 17) ebenso dargelegt wie im Beitrag zur Melktechnik (Seite 51).

Und trotzdem geht es nicht ohne Kopf, Herz und Hand. Welche «Wasserzeichen» beim erfolgreichen überbetrieblichen Maschineneinsatz durchschimmern sollten und welche weniger, erläutert unser Beitrag ab Seite 62.

Einen erfolgreichen AGRAMA-Besuch wünscht

Ueli Zweifel

## Titelbild:

Auf Wiedersehen in Bern (Foto: Ueli Zweifel)

## ■ Inhalt

<b>LT extra</b> Vorschau auf die AGRAMA .....	5
<b>Feldtechnik</b> Modernste Technik bei Feldhäckseln .....	11



Isobus: komfortable Bedienung auf sicher .....	17
--	----

<b>Traktortechnik</b> Verschärfe Abgasgrenzwerte .....	20
---	----

<b>Sektionsnachrichten</b> Generalversammlungen AG, BE, LU .....	25
Infos: LU, BE, SG,	
Fachtagung Lohnunternehmer Schweiz .....	27

<b>SVLT</b> CZV-Kurse .....	29
Werkstattkurse, G40 .....	30
G40: vom Traktorfahrer zum Traktorführer .....	57

<b>AGRAMA in der Heftmitte</b> Willkommensgruss .....	33
Standbesprechungen und Neuheiten .....	34–48
Interview mit Christian Penet, Vizepräsident SLV .....	35

<b>Hoftechnik</b> Automatisierung in der Melktechnik .....	51
---	----

<b>AgroSpot</b> Den Energiebedarf im Stall halbieren .....	55
---	----

<b>LT-Aktuell</b> .....	61
-------------------------	----

<b>Betriebswirtschaft</b> Wege der überbetrieblichen Arbeitserledigung .....	62
---	----

<b>Maschinenmarkt</b> Bild Case/Steyr einfügen Qualitätsarbeit aus St. Valentin .....	67
---	----



<b>ART-Bericht 728</b> Wann lohnt sich der Maschinenkauf? .....	71
--	----

<b>Impressum</b> .....	70
------------------------	----

# MAHLER



## Merlo Multifarmer: der andere Teleskopstapler

Dank Heckzapfwelle ist der sichere und zuverlässige Multifarmer Teleskopstapler und Traktor in einem.

- Hubkraft 2,7 – 4 t
- Hubhöhen 6 oder 8,55 m
- Motorenleistung 101 / 120 PS
- Heckzapfwelle 540 / 1000 U/min
- Heck 3-Punkt Kat. II, 3400 oder 4300 kg
- Traktor-Homologierung mit max. Anhängelast 20 t
- Niveaustellung des Chassis
- Personenkarre zugelassen nach Norm EN280



Agrama, Bern: Halle 210, Stand B021

W. Mahler AG - Forsttechnik, Holzrecycling- und Teleskopmaschinen - Bachstrasse 27, 8912 Obfelden - Tel. 044 763 50 90 - Fax 044 763 50 99 - info@wmahler.ch

John Deere  
an der AGRAMA  
Halle 220, Stand B015

### John Deere Qualität auch bei Ersatzteilen!

Sie stellen höchste Ansprüche an die Leistung Ihrer Maschinen von John Deere. Gehen Sie deshalb keine Kompromisse ein. Verwenden Sie nur Original John Deere Ersatzteile!



JOHN DEERE

Nur Original John Deere Ersatz- und Verschleissteile...  
... erfüllen immer die einsatzbezogenen und auf die Maschine abgestimmten Anforderungen  
... sind stets passgenau und somit ohne zusätzlichen Aufwand austauschbar  
... garantieren die Erstausrüster-Qualität Ihrer Maschinen  
... ersparen Ihnen zusätzliche Kosten

Fragen Sie noch heute den John Deere Vertriebspartner in Ihrer Region!  
[www.johndeere.ch](http://www.johndeere.ch)

**Matra**

3250 Lyss, Industriestrasse 19, Tel. 032 387 28 28 | 1400 Yverdon, Le Bey, Tel. 024 445 21 30  
6517 Arbedo, Via Cerinasca 6, Tel. 091 820 11 20 | 7302 Landquart, Weststr. 5, Tel. 081 300 05 80

### ©plus Pflüge

**VOGEL NOOT**  
SOIL SOLUTIONS



für einen erfolgreichen Ackerbau.



Grubber      Eggen / Säen      Mulcher      Spritzen

Neu im Programm der Serco Landtechnik,  
das komplette Bodenbearbeitungsprogramm  
von Vogel und Noot.  
"Europas grösster Pflughersteller"

**serco**  
landtechnik

Serco Landtechnik AG  
Niedermattstrasse 25  
4538 Oberbipp  
Telefon 032 636 66 66  
[info@sercolandtechnik.ch](mailto:info@sercolandtechnik.ch)  
[www.sercolandtechnik.ch](http://www.sercolandtechnik.ch)

Rufen Sie uns an!

Wir beraten Sie gerne.